



01,02-05-2

Број: 05-14-1-3280-2/13
Сарајево, 11. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
		13. 11. 2013	
		01,02-05-2 1178 / 13	

С

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Трећи амандман на Кредитни споразум од 31. маја 2010. године (Пројекат „Болница Бијељина“) склопљен између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора, као Зајмопримац и Raiffeisen Bank International AG, као Зајмодавац. Амандман је потписан 27. јуна 2013. године у Бечу и 21. августа 2013. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



gđa Lijana Mišović

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-37077/2013
Sarajevo, 29.10.2013. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-11-2013 20.....

Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	14-1	3280	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Trećeg amandmana na Kreditni sporazum od 31. maja 2010. godine, (Projekat „Bolnica Bijeljina“) sklopljen između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora kao Zajmoprimalac, i Raiffeisen Bank International AG, kao Zajmodavalac

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Trećeg amandmana na Kreditni sporazum od 31. maja 2010. godine, (Projekat „Bolnica Bijeljina“) sklopljen između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora kao Zajmoprimalac, i Raiffeisen Bank International AG, kao Zajmodavalac, potpisan 27. juna 2013. godine u Beču i 21. avgusta 2013. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 38. redovnoj sjednici, održanoj 7. avgusta 2013. godine, donijelo odluku o prihvatanju pomenutog Trećeg amandmana na Kreditni sporazum i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-2481-29/13 od 07. avgusta 2013. godine, je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине, је на _____ сједници, одржаној _____ године, донијело

О Д Л У К У

О РАТИФИКАЦИЈИ ТРЕЋЕГ АМАНДМАНА НА КРЕДИТНИ СПОРАЗУМ ОД 31. МАЈА 2010. ГОДИНЕ, (ПРОЈЕКАТ „БОЛНИЦА БИЈЕЉИНА“) СКЛОПЉЕН ИЗМЕДЈУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА КАО ЗАЈМОПРИМАЦ И РАЈФАЈЗЕН БАНКЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛ АГ КАО ЗАЈМОДАВАЦ

Члан 1.

Ратификује се Трећи амандман на Кредитни споразум од 31. маја 2010. године (Пројекат „Болница Бијељина“) склопљен између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора као Зајмопримац и Рајфајзен Банке Интернационал АГ као Зајмодавац, потписан 27. јуна 2013. године у Бечу и 21. августа 2013. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Трећег амандмана на Кредитни споразум у преводу у гласи:

ТРЕЋИ АМАНДМАН

на

Кредитни споразум од 31. маја 2010. године,

(Пројекат "Болница Бијељина")

склопљен између

**Босне и Херцеговине, коју заступа
Министарство финансија и трезора
као Зајмопримац**

и

**Рајфајзен Банке Интернационал АГ
као Зајмодавац**

Уговорне стране су сагласне да се Члан 5.1. Кредитног споразума од 31. маја 2010. године измијени и допуни на слиједећи начин:

5.1. ИСПЛАТЕ према овом Кредитном споразуму могу се повлачити од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ до краја ПЕРИОДА ЗА ПОВЛАЧЕЊЕ СРЕДСТАВА који престаје 30. септембра 2013. године.

Овај Трећи амандман на споразум чини саставни дио Кредитног споразума, и сви други термини и услови остају непромијењени.

Овај Трећи амандман на споразум сачињен је у два једнака примјерка, од којих се један депонује код ЗАЈМОДАВЦА, а други код ЗАЈМОПРИМЦА.

ЗА И У ИМЕ
ЗАЈМОПРИМЦА

ЗА И У ИМЕ ЗАЈМОДАВЦА

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
коју заступа
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА
Н. ШПИРИЋ, с.р.

РАЈФАЈЗЕН БАНКА ИНТЕРНАЦИОНАЛ АГ
(нечитак потпис, с.р.)

САРАЈЕВО, 21.08.2013.

БЕЧ, 27. јун 2013.

(параф)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____

**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
ЖЕЉКО КОМШИЋ**